

See back cover for an English
translation of this cover

3

91436MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

Ngā Kōrero o Mua, Kaupae 3, 2014

**91436M Tātarihia he taunakitanga e pā ana ki tētahi tūāhua
tāpua o mua ki te hāpori o Aotearoa**

9.30 i te ata o te Rātū, te 11 Whiringa-ā-rangi 2014
Whiwhinga: E whā

PUKA RAUEMI

Tirohia tēnei puka hei whakautu i ngā pātai mō te whakamātautau Ngā Kōrero o Mua 91436M.

Tirohia mena e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2-11 kei roto i tēnei puka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA KI TE PUPURI KI TĒNEI PUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

NGĀ WHAKAWĀTEATANGA O NGĀ MAUNGA

HE KUPU WHAKATAKI

Ko Te Whakawāteatanga o Ngā Maunga, arā *Fuadach nan Gàidheal* ki te reo Kereti, ko te peinga o ngā tāngata huhua i ō rātou kāinga i Ngā Maunga o Kōtirana. He matatini ngā take i peia ai te tokomaha i noho rā i Ngā Maunga, engari ko tētahi take e whakaarotia whānuitia ana ko te awhero kia panonihia te āhua o ngā tikanga whakamahi i te whenua o mua kia hāngai ai ki ngā hiahia ā-ahuwhehua matua hou. I puta ake Ngā Whakawāteatanga o Ngā Maunga i te wā he nui ngā panonitanga: ngā tikanga ahuwhehua rerekē i heria mai rā e ngā tāngata whai whenua rangatira, me ngā tūāhua ā-taiao pēnei i te mate rīwai, ā, nā te mate me te hekenga o te tangata i raru ai te noho ā-hapori.

Tātāhau ana, taikaha ana hoki te āhua o te peinga o te tokomaha i ō rātou hapori. Ko ētahi putanga pāraweranui e rua i hua mai i te tūwhititanga o te iwi me te āhua o tā rātou noho, ko te urupatunga o tō rātou ahurea me tō rātou reo motuhake, ko te heke nui anō hoki a te Iwi Noho Maunga ki ngā tāone o ngā raorao o Kōtirana, pēnei i Glasgow, me te heke anō hoki ki ngā whenua tawhiti, pēnei i Kānata, i Te Hononga o Amerika, i Ahitereiria me Aotearoa.

He nui tonu ngā tāne me ngā wāhine i noho kāinga kore i tō rātou ake whenua, i tino whai wāhi atu ki te tōnuitanga o ngā whenua nei. Ko John McKenzie tētahi uri Kōtirana i heke mai ki Aotearoa, ā, nāna Te Kāwanatanga Rīpera o te pito o te rautau 19 i āwhina ki te tuku i ngā whenua nui e puritia ana, e whakahaeretia ana hoki e te whānau kotahi ki ngā kaipāmu iti tokomaha. I whai wāhi nui hoki ia ki te hokonga o te maha o ngā whenua nō ngā Māori o Te Ika-a-Māui mō te utu iti, hei hokotanga atu ki ngā kaipāmu Pākehā mō te huamoni āhua nui tonu.

THE HIGHLAND CLEARANCES

INTRODUCTION

The Highland Clearances, *Fuadach nan Gàidheal* in Gaelic, was the removal of large numbers of people from their homes in the Highlands of Scotland. The reason for the eviction of so many Highlanders was complex, but a common feature was a desire to change the way land had been traditionally used in order to meet new agricultural demands. The Highland Clearances took place in a time of great change: agricultural change brought about by the owners of great estates, and natural events such as the potato blight, which led to social disruption through death and migration.

The eviction of a significant number of people from their communities was often carried out in a brutal and violent fashion. Two far-reaching consequences of this expulsion of a people and their way of life were the destruction of a particular culture and language, and the significant emigration of Highlanders to the Scottish Lowland cities like Glasgow, and to distant countries like Canada, the United States of America, Australia, and New Zealand.

Many of the men and women who had been made homeless in their own land were able to make a significant contribution to the prosperity of these countries. A Scottish migrant to New Zealand, John McKenzie, was to play a significant role in the attempt by the Liberal government of the late 19th century to move the ownership and control of large amounts of land by one family into the hands of many small farmers. He was also instrumental in buying cheaply large amounts of land owned by Māori in the North Island and selling it at a considerable profit to Pākehā farmers.

TE MĀTĀPUNA A

I puta ake te nuinga o Ngā Whakawāteatanga i waenganui i te tau 1780 ki te tau 1855, i te peinga o te marea i ō rātou whenua tuku iho ka whakakapia ai ki ngā momo hipi arumoni i whakatipuria i te tonga.

...

Ka noho ko te panonitanga o ngā tikanga whakamahi i te whenua i te raki rawa o Kōtirana te take o ētahi o ngā tūāhuatanga weriweri rawa atu o ngā hītori o Kōtirana, inā hoki, i tātāhau, i taikaha te āhua o te peia o te katoa o ētahi hapori.

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna (he mea whakahāngai): Eric Richards, *A History of the Highland Clearances* (London and Canberra: Croom Helm, 1982 & 1985).

TE MĀTĀPUNA B

I ēnei rā, ko Ngā Whakawāteatanga o Ngā Maunga tētahi kaupapa e tino whakaoho tonu ana i ngā ngākau o te tokomaha huri noa i te ao. He tino wāhanga tēnei nō te Hurihanga ā-ahuwhehenua, ā-ahumahi anō hoki o te pito o te rautau 18 me te tīmatanga o te rautau 19. Otirā, he kaupapa nui noa atu i tēnā.

...

Otirā, i ētahi wā nā te tangata anō te whakatau kia haere ia – he hiahia nōna ki te kimi oranga pai i rāwāhi o Te Moana-o-Ātarānaki, o Te Moana-nui-a-Kiwa rānei. Katoa ēnei take i whai wāhi atu ki te huanga o Ngā Whakawāteatanga, me te aha e pā tonu nei ngā putanga i hua mai i tēnā mahi ki te Iwi Noho Maunga, tae rawa atu anō ki te tokomaha i wehe mai.

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna (he mea whakahāngai): http://www.bbc.co.uk/history/british/civil_war_revolution/scotland_clearances_01.shtml

SOURCE A

The Clearances happened mainly between 1780 and 1855, when the common people were swept off their traditional lands and replaced by sheep of the new commercial breeds developed in the south. ... The forces of agrarian transformation in the far north of Scotland were to be responsible for some of the ugliest scenes of Scottish history, as whole communities were evicted in an often brutal and violent manner.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

Source (adapted): Eric Richards, *A History of the Highland Clearances* (London and Canberra: Croom Helm, 1982 & 1985).

SOURCE B

The Highland Clearances is still a very emotive subject to many people, in many parts of the world, today. It is undoubtedly a part of the Agricultural and Industrial Revolution of the late 18th and early 19th century. And yet it is much more than that.

...

All of these factors played a part in causing the Highland Clearances, and the results have had a lasting significance for the people of the Highlands, and indeed for many of those who left.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

Source (adapted): http://www.bbc.co.uk/history/british/civil_war_revolution/scotland_clearances_01.shtml

TE MĀTĀPUNA C

Ngā Mōrehu o te Iwi nā Thomas Faed, he mea peita i te tau 1865

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna: Kelvingrove Art Gallery and Museum, Argyle Street, Glasgow, Scotland.

TE MĀTĀPUNA D

Ngā kaikōrero i te reo Kereti i Kōtirana 1755–2001

Te tau	Te taupori o te iwi Kōtirana	Ngā kaikōrero i te reo Kereti anake	Ngā kaikōrero i te reo Kereti	Ngā kaikōrero i te reo Kereti hei ōrau ā-taupori
1755	1 265 380		289 798	22.9
<p>[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]</p>				
2001	5 062 011		58 652	1.2

Ripanga 17: Ngā Kaikōrero i te reo Kereti 1755–2001 (He mea panoni te ripanga i MacAulay 1992)

Mātāpuna: <http://scottishsceptic.wordpress.com/2014/01/16/the-truth-about-the-highland-clearances/>

SOURCE C

The Last of the Clan by Thomas Faed, painted in 1865

[For copyright reasons, this resource
cannot be reproduced here. See below]

Source: Kelvingrove Art Gallery and Museum, Argyle Street, Glasgow, Scotland.

SOURCE D

Gaelic speakers in Scotland 1755–2001

Year	Scottish population	Speakers of only Gaelic	Speakers of Gaelic	Speakers of Gaelic as % of population
1755	1 265 380		289 798	22.9
[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below]				
2001	5 062 011		58 652	1.2

Fig. 17: Gaelic Speakers 1755–2001 (Table amended from MacAulay 1992)

Source: <http://scottishseptic.wordpress.com/2014/01/16/the-truth-about-the-highland-clearances/>

TE MĀTĀPUNA E

He arotake, nō te tau 2007, i tētahi kohinga tuhinga o mua mō Ngā Whakawāteatanga

Kāore pea he kaupapa, he kaituhi anō hoki i tua atu hei kōwhiritanga mā Te Perehi o Te Whare Wānanga o Edinburgh hei whakarewa i tā rātou “Tautohe me ngā Tuhinga” o roto i te raupapatanga o Ngā Hītori o Kōtirana.

...

He rerekē te uwhi o tēnei kohinga tuhinga o mua i ērā atu whakaahua e mōhiotia whānuitia ana, pēnā i ā Faed, he tirohanga hou ki tētahi kaupapa matatini, taukumekume hoki.

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna: *Journal of British Studies*, vol 47, no 4 (October 2008), whārangi 946–947.

TE MĀTĀPUNA F

“Me puta he kiriata mō Ngā Whakawāteatanga” hei tā McAvoy (Paenga-whāwhā 2011)

Kua whakaarahia ngā kōrero o mua o Kōtirana e James McAvoy, e te kaiwhakaari nō Kōtirana. Ko McAvoy tētahi o ngā tino kaiwhakaari o Kōtirana, ā, nāna te kōrero kua eke ki te wā me puta he kiriata mō Ngā Whakawāteatanga o Ngā Maunga.

...

Nā te Mātanga Hītori Kōtirana nō Te Whare Wānanga o Glasgow, nā Ted Cowan i kī, “Ki taku mōhio kāore anō kia puta tētahi kiriata mō Ngā Whakawāteatanga o Ngā Maunga. Ka rawe Ngā Whakawāteatanga hei kaupapa kiriata, nā te nui o ngā take o aua tūāhua me te rangirua anō hoki ki ngā mahi i puta ake.

“Ka whaitake pea ngā kōrero e whai ana i te tangata kotahi o roto i te hunga i peia ai, i tau ai hoki ki Kānata, ki Ahitereiria rānei.”

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna (he mea whakahāngai): <http://www.scotsman.com/news/mcavoy-1-1588321>

SOURCE E

A 2007 review of a collection of historical essays on the Clearances

Edinburgh University Press could hardly have chosen a better subject, nor a more appropriate author, to launch its “Debates and Documents” in the Scottish History series.

...

The cover image of this collection of historical essays is a striking woodcut that moves away from the stereotyped images of painters like Faed and suggests a modern approach to a complex and controversial topic.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

Source: *Journal of British Studies*, vol 47, no 4 (October 2008), pp 946–947.

SOURCE F

“Time for a Movie About the Clearances” claims star McAvoy (April 2011)

Scots actor James McAvoy has revived a debate about Scottish history. McAvoy, one of Scotland’s biggest film stars, said it was time for a film exploring the Highland Clearances.

...

Leading Scottish historian Ted Cowan, of Glasgow University, said, “I don’t think there has been a film about the Highland Clearances. The Clearances would be a wonderful subject for a film in treatment, largely because of the drama of the events, and the uncertainty in many cases of what went on.

“You could have very interesting individual stories with people who were evicted and ended up in Canada or Australia.”

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

Source (adapted): <http://www.scotsman.com/news/mcavoy-1-1588321t>

TE MĀTĀPUNA G

Ka huraina te whakapakoko mō Ngā Whakawāteatanga i Kānata

Kua huraina e te Minita Taiao, e Michael Russel, tētahi whakapakoko i Kānata hei whakamaharatanga ki ngā tini mano o Kōtirana i peia rā i ō rātou kāinga i Ngā Whakawāteatanga o Ngā Maunga.

Te Whakamaharatanga Manene – i huaina ko *Manene* – koinei te whakapakoko tuatahi i waho atu o Kōtirana e whakamaumahara ana i ērā i wehe i te wā o Ngā Whakawāteanga.

...

Ko te *Manene*, he whakapakoko rauwhero, tekau putu te teitei, e whakaahua ana i tētahi tokowhā nō te whānau kotahi, e wehe ana i Kōtirana, e titiro whakamua ana ki te oranga hou.

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna: <http://www.scotland.gov.uk/News/Releases/2008/09/05094908>

Manene

TE MĀTĀPUNA H

Oran do na Fògarraich

Togaibh misneach is sòlas
Bithibh inntinneach ceòlas
Agus cuiribh ur dòchas
Ann an còmhnadh an Airdrigh

Gu dùthaich gun aineis,
Gun chrionadh gun stanard,
Far an cnuasaich sibh barrachd
'S a mahaireas ri'r laithean

He waiata ki te Iwi Heke

Kia toa, kia koa
Tūmanakotia, kia manahau!
Me whakapono koe
Ki te āwhina a te Kīngi o Runga

Ki te whenua kāore ōna mate
Ki te whenua kāore ōna kino, kāore ōna here
E nui ake ai tō kohi
I te nui o ngā rā o tōu ao.

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

Mātāpuna: *The Stewart Collection* (Edinburgh, 1804), i whakaputaina i reira ko “Oran du Mhuinntir a chaidh do dh’America as na h’Eileanan Gaelach (He waiata mā te hunga i haere ki Amerika i te Western Isles)”.

SOURCE G

Clearances statue unveiled in Canada

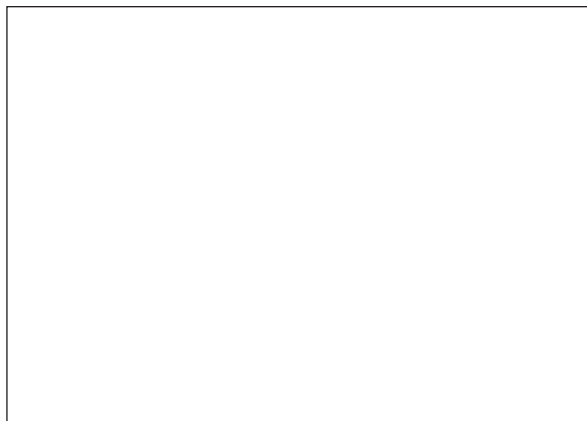
A statue commemorating the tens of thousands of Scots forced to leave their homes during the Highland Clearances has been unveiled in Canada by the Environment Minister, Michael Russell.

The Settlers Monument – named *Exiles* – is the first statue outside of Scotland commemorating those who left during the Clearances.

...

Exiles is a 10-foot-high bronze statue depicting a family of four departing Scotland and looking ahead to a new future.

[For copyright reasons, these resources cannot be reproduced here. See below.]



Exiles

Source: <http://www.scotland.gov.uk/News/Releases/2008/09/05094908>

SOURCE H

Oran do na Fògarraich

Togaibh misneach is sòlas
Bithibh inntinneach ceòlas
Agus cuiribh ur dòchas
Ann an còmhnaidh an Airdrigh

Gu dùthaich gun aineis,
Gun chrionadh gun stanard,
Far an cnuasaich sibh barrachd
'S a mahaireas ri'r laithean

* Gaels people who spoke Gaelic

Song to the Emigrants

Be brave and joyful
Hopeful and cheerful
And put your trust
In the help of the High King

In the country without want
Without blight, without limit
Where you will pick up more
Than will last the days of your life.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

Source: *The Stewart Collection* (Edinburgh, 1804), where it was published as "Oran du Mhuinntir a chaidh do dh'America as na h'Eileanan Gaelach (Song to the people who went to America from the Western Isles)".

English translation of the wording on the front cover

Level 3 History, 2014

91436M Analyse evidence relating to an historical event of significance to New Zealanders

9.30 am Tuesday 11 November 2014
Credits: Four

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for History 91436M.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.